

Zeitschrift: Le pays du dimanche

Herausgeber: Le pays du dimanche

Band: 1 (1898)

Heft: 49

Artikel: Lettre Patoise

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-248276>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

En définitive, l'aluminium — s'il n'est pas destiné à tuer la maçonnerie — nous réserve probablement d'assez curieuses surprises.

Congrès en perspective. Un des effets de l'Exposition de 1900 sera la multiplication des congrès.

Trente-sept sont déjà inscrits : congrès de sténographie, de la presse, d'architecture, des religions, d'actuaires, de photographie, d'électricité, de pêches maritimes, d'homéopathie, de surveillance des appareils à vapeur, du repos du dimanche, des officiers et sous-officiers de sapeurs-pompiers, etc., etc.

Par contre, un grand congrès universel des femmes, qui devait durer six semaines, a été décommandé. La muse du féminisme et celle de l'éloquence ne s'en consoleront pas.

Les singes pêcheurs de crabes. — Si l'homme descend du singe, il est bien dégénéré, car en dépit des théories qui font de cette « descente », une « ascension », le petit-fils a complètement oublié un procédé fort ingénieux employé par le grand-père.

Voici ce procédé, tel qu'il nous est narré par un naturaliste belge :

« Les crabes de Java vivent surtout dans des trous sur les bords de la mer. Les singes ont du goût, paraît-il, pour les crabes. Quand la faim les aiguille, on les voit se livrer à un exercice bizarre. L'animal s'approche de la retraite du crabe et glisse délicatement sa queue dans le trou. Le crabe, encore plus gourmand que le singe, se précipite sur l'appendice caudal. Le singe fait la grimace, car il est solidement pincé par le crustacé. Aussitôt qu'il sent la queue bien saisie, il la retire brusquement et avec elle le crabe. Il fait tournoyer queue et crabe au point de lancer le crustacé sur le sol avec violence. La carapace se brise et le singe n'a plus qu'à extraire la chair. »

Et dire que l'homme, bien souvent, et même avec un couteau, est absolument incapable d'ouvrir une huître !

Ce que mangent les chefs d'Etat. — Un journal a réuni des renseignements sur l'appétit et les goûts culinaires des principaux chefs d'Etat. Est-ce que cela vous intéresse ?

Nicolas II a un appétit moyen. Il méprise le caviar national. Toutes ses sympathies culinaires reviennent à la brandade de Nîmes : morue pilée et huile d'olive. Pas d'ail.

L'empereur d'Autriche a une préférence marquée pour le mout de veau au vin.

Le sultan se nourrit surtout d'œufs à la coque et d'œufs gobés.

Le roi d'Italie adore les crèmes, plus particulièrement celles qui sont composées de thé infusé, de jaunes d'œufs et de beaucoup de sucre.

La reine Victoria est une végétarienne qui peut rendre des points à M. Francisque Sarcey.

La reine d'Espagne mange des viandes saignantes, bien qu'elle les exècre, pour l'exemple. Elle espère ainsi inciter le roi son fils à l'imiter.

Guillaume II mange peu. Le gibier à plumes a ses préférences, plus particulièrement les grives en salmis. Quatre grives ne lui font pas peur. C'est sa seule gourmandise.

La reine Wilhelmine a une affection caractérisée pour le gigot d'agneau et le filet de bœuf cuit à l'anglaise. Appétit soutenu.

M. Félix Faure, paraît-il, est une bonne fourchette. Il mange de tout en abondance. Aime les mets très relevés. Pas gourmet pour un sou. Reprend du haricot de mouton jusqu'à trois fois dans l'intimité. Dans les repas officiels, mange peu.

Grève de mariés. — Trop de célibataires, ou pas assez de jeunes filles à marier. Voilà la situation qui ressort très clairement d'un ta-

bleau que vient de dresser le Central Census Bureau de Washington, aux Etats-Unis.

Ce travail de statistique matrimoniale montre la proportion exacte des célibataires des deux sexes dans les principales villes de la République américaine. On y voit notamment que dans les quarante-cinq Etats et les cinq territoires, sans exception, il y a sensiblement plus d'hommes non mariés que de femmes. Dans le tableau dont il s'agit, la commission de recensement a compté les veufs et les veuves, ainsi que les célibataires de vingt à quarante ans.

C'est dans l'Etat de Massachusetts que la proportion s'équilibre le mieux : 224,368 hommes contre 218,070 femmes. Au contraire dans certains Etats du Far-West, la disproportion est presque inquiétante. Au Colorado, l'on trouve 83,000 hommes contre 46,100 femmes ; en Californie, 59,456 hommes contre 22,829 femmes ; au Kansas, 114,820 hommes contre 44,469 femmes. Enfin, le Wyoming détient le record avec 16,162 célibataires hommes contre 1,478 célibataires femmes seulement.

Au total, il y a 3,427,000 hommes non mariés et 3,224,000 femmes non mariées aux Etats-Unis, ce qui donne un excédent de 68 0/0 en faveur de ces messieurs.

Encore une ligue. — Il est vrai que celle-ci ne sera critiquée par personne. En Suisse où nous comptons tant d'Italiens de passage, nous serons enchantés de la voir se propager.

Après l'attentat de Luccheni et sur le coup de l'indignation soulevée par ce crime, une ligue s'est constituée en Italie contre le port du couteau. Elle fonctionne depuis deux mois et se réunit périodiquement à Rome. Seulement, d'après un récent rapport de M. Nori, son président, les résultats à prévoir n'auraient rien de très encourageant.

La police a dû renoncer à l'espérance d'empêcher que le couteau ne joue son rôle dans les querelles. Elle n'a d'autres ressources que d'arrêter les coupables et de les coiffer.

La ligue va s'efforcer, par une campagne spontanée et populaire, de répandre cette opinion que donner un coup de couteau n'est ni un acte de valeur, ni une preuve de fierté.

Mais l'opinion... des autres ne se retourne pas comme un habit.

Avis industriels et commerciaux

Certificats d'origine accompagnant les marchandises à destination de l'Espagne.

Le Gouvernement espagnol a décreté que les certificats d'origine doivent indiquer le domicile exact de l'expéditeur (*rue et numéro de maison*). Si les abribus ou bureaux sont situés hors de la ville ou de la localité qui ne possède ni noms de rues, ni numérotation de maisons, il y a lieu de le mentionner expressément sur les certificats d'origine et de façon à ce que la signature de l'agent consulaire s'étende aussi à la dite mention ; de préférence directement avant la description des marchandises et sous la forme approximative suivante :

« Nous certifions également que la fabrique (les bureaux) de M. ... ne se trouve pas située sur une rue ayant une dénomination et que le bâtiment ne porte pas de numérotation. »

Tous les certificats d'origine, dont la validité avait été contestée jusqu'ici parce qu'ils ne remplissaient pas les conditions précitées sont, néanmoins admis comme valables et les marchandises qu'ils concernent dédouanées conformément au tarif conventionnel.

La proposition d'un nouveau tarif douanier allemand aura probablement pour résultat de renforcer encore le protectionnisme du tarif actuel. C'est la conséquence naturelle des idées qui prévalent auprès du gouvernement et qui lui ont fait préparer la proposition par une commission de producteurs spécialement intéressés, au lieu de faire faire cette étude par des hommes qui représentent des intérêts généraux.

Expéditions à destination du Japon.

Quelques explorateurs d'horlogerie suisses ont reçu d'une agence de Londres, ou d'une banque de Yokohama, l'avis que des certificats consulaires seraient exigés à partir du 1er janvier prochain.

Cette information paraît reposer sur une erreur : les auteurs de ces circulaires auront sans doute voulu dire *certificats d'origine*, lesquels peuvent être, comme ci-devant légalisés par les autorités du lieu d'expédition.

Colis postaux à destination de la Russie.

Suivant une communication faite à la *Fédération horlogère*, les bureaux de poste frontières russes n'acceptent à la réexpédition dans l'intérieur de la Russie avec un simple emballage de papier que les colis ne dépassant pas le poids de 2 kg. à destination des localités situées sur une ligne de chemins de fer russe. Pour tous les autres colis postaux, à l'exception de ceux consistant en des caisses ou barils, l'administration des postes russes exige un emballage en toile.

LETTRE PATOISE

Ai y avoï enne fois in renai qu'avai predju lai coué dains quéque baïaille d'avo les loups. Ai l'aisemblié ses camerades, los propoisé de se faire tu ai copai lai coué, en los aindiquain les aïvaintaiges d'en être déhairressie. Le fabuliste dit çò qu'an yi répongé. To parail, les aïnes intellectuels dijoué d'adged'heu, proposout és tchévás d'avoï des arroyes che longues que les iôtres. Coli avait in bé djet !

Voili, lai pensaie que m'a veni, en iégeain l'article de *Pays chu* lai réforme de l'ortographe de lai langue française.

Iai ié dain le temps, qu'in coperal, qu'était en in pochte aïvaincié d'avo doux soudais, écrité en son officie : « Envoyez moi qua romes... L'officié y répondé : « Dan une heure tu recevras les quatraumes que tu demandes. » — « Il me faut ces catromes de suite, ré rié le caperal, l'ennemi s'avance. » Le capitaine, que n'étais pe in intellectuel de ci temps ci, comme ai dian mintenant, et que se trovaie li, demandé en l'officié çò que velai dire ci mot catrome. Aipré s'etre echphquai, ai commandé d'enviè tot contan quattro soudais à caperal.

— Eh bin, i vo le demande an tu vos, qu'ment in allemand, in anglais perrait-é aippare le français d'avo enne tå ortografe ? A me senne, an moi, que lai première tchose ai faire, serait de rédige des dictionnaires i d'appré lai manière de vouére de ces nové saivains que vouérin que les tchévás euchin des longes arroyes comme los iôtres ; Ai yi bot-trint los mots, qu'ment an les peut écrire d'avo, iote nouvelle ortographe. I crois qu'ai serint ibin emberressi. Cé que vos écrivant des lattres en patois le voyant bin, c'a pié los que voyant toutes les difficultaies qu'ai yi é. Qu'en dites-vous Monsieur le rédacteur ? Pou moi i sei de l'ai-vis de véye Sénèque. (in Latin qu'avai réhiai d'être bête) que dit : « Toute dégradation in viduelle ou nationale, est sur le champ anno née par une dégradation proportionnelle dan

le langage. »
Méditaï ces paroles, gros laines de la nouvelle Académie.

Cote de l'argent

Du 7 décembre 1898

Argent fin en grenailles . . fr. 106. — le kilo.

Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 47 du *Pays du Dimanche* :

180. ANAGRAMME.

Poutre, troupe.

181. CHARADE.

Epi-dé-mie (Epidémie).

182. MOTS EN CROIX.

M
A
S U R C O U F
M
A
H
O
N

183. ÉNIGME

Assiette.

Ont envoyé des *solutions partielles* : MM. Iun que n'ape peu ai Boncoé ; Anémone retrouvée à Boncourt ; Vergiss mein nicht à Boncourt ; G. mieux trou - v, au Peuchappatte ; A. Demaison à Einsiedeln ; Marie Caroline Philippine Carmagnole à Fribourg ; In véye trontschat de Bonfö.

188. ANAGRAMME.

Aux grandes tables de famille
On m'ajoute le plus souvent ;
Mélez, et votre esprit fertile
Me verra grandir vivement.

189. SYNONYMES.

Les *Synonymes* des mots suivants formeront par leurs initiales, le commencement d'un proverbe :

Endroit. — Cognée. — Tempête. — Epoux. — Coffre. — Glaive. — Joie. — Intérêt. — Soumission. — Récompense. — Sombre. — Réussite. — Tentative.

190. CONTRAIRES.

Les *Contraires* des mots suivants formeront, par leurs initiales, la fin du Proverbe précédent : Monter. — Réussite. — Séparément. — Discorde. — Recevoir. — Capital. — Mouillé. — Grand. — Désordre. — Entrer. — Sortir.

191. MOTS EN CROIX.

Remplacer les \times ci-dessous par les lettres suivantes de manière à former en croix les noms d'un amiral courageux, auquel la fortune n'a pas souri, et d'une ville d'Italie bien connue par la liqueur qu'on y fabrique :

a, c, e, e, i, n, r, r, t, u, v.

×
×
× × × ×
×
×
×
×

Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir, 20 décembre.

Cà et là

Le vote des femmes. Les femmes françaises peuvent maintenant voter pour les élections consulaires, c'est à dire pour l'élection des membres des tribunaux de commerce.

Les féministes avaient renué ciel et terre pour obtenir ce privilège, que la loi leur a accordé.

Il semble toutefois que la plupart des électrices ne considèrent pas celui-ci comme bien précieux.

On mande de Marseille, par exemple, que sur 2, 5000 femmes ayant le droit de se faire inscrire sur les listes électorales, 120 seulement ont songé à remplir cette formalité.

Peut-être l'enthousiasme serait-il plus grand s'il s'agissait d'élections politiques.

* * *

M. X..., l'auteur d'une pièce à succès, est l'homme le plus chauve de France.

L'autre jour, au théâtre, après maintes congratulations reçues, il est félicité par un frère, presque aussi déplumé que lui. Il lui tend les mains, très ému :

— Merci, mon cher. Voilà deux heures que je suis entouré de gens qui me parlent les cheveux sur la tête. Vous, au moins, vous êtes poli.

* * *

Dreyfus et la lettre y. — Certains curieux et chercheurs croient observer que la lettre *y* joue un grand rôle dans l'affaire Dreyfus.

D'abord, le nom de Dreyfus lui-même à un *y*.

Sa condamnation a eu lieu sous le ministère Dupuy. Autre *y*.

Les principaux acteurs de ce drame judiciaire ont été le commandant Esterhazy, le colonel Henry, le lieutenant-colonel du Paty, le commandant Ravary.

Du côté des dames, se sont : Mme de Boulançy et Marguerite Pays.

Enfin l'affaire Dreyfus a été lancée par un syndicat, et l'opinion générale est que la campagne a pour chef M. Yves Guyot (deux *y* !)

Ce qu'il y a de plus terrible en tout cela, c'est que *l'y* est une lettre mystérieuse, exotique, faisant double emploi, la seule qui s'exprime par deux syllabes, et qui ait la propriété de *sedédouble*... la lettre traitresse en un mot, et qui avait sa place toute marquée dans une affaire de trahison.

* * *

Mme X..., qui s'est vouée à la cause du féminisme, se fait un devoir de traiter sa bonne sur un pied d'aimable égalité.

— N'avons-nous pas la même origine lui di-

sait-elle ; ne sommes-nous par sorties, vous et moi, de la côte d'Adam ?

A quoi la brave fille a répondu :

— Moi, madame, je suis de la Côte-d'Or !

Publications officielles.

Affaires militaires

Passage dans la landwehr I. — Passeront dans la landwehr au 31 décembre 1898 : a) les capitaines nés en 1860. — b) les premiers lieutenants et lieutenants nés en 1864. — c) les capitaines, 1^{er} lieutenants et lieutenants d'infanterie nés en 1854 passant au II^e ban.

II. Passeront dans la landwehr au 31 déc. 1898 : a) les sous-officiers de tout grade et les soldats de l'infanterie, de l'artillerie, du génie, des troupes sanitaires et des troupes d'administration nés en 1866 ; les sous-officiers et les soldats d'infanterie de la classe de 1859 passeront au II^e ban. — b) les sous-officiers des trompettes et les soldats de cavalerie qui comptent dix ans de service effectif, de même ceux qui, nés en 1866 n'auraient pas terminé complètement les 10 ans de service prescrits, à moins que, étant rentrés plus tard dans cette arme, ils se seraient engagés, auprès du chef de l'arme, à suivre plus longtemps dans l'élite ; — c) les maréchaux-ferrants, les selliers et les infirmiers de la cavalerie, nés en 1866.

Passage dans le landsturm. — Passage dans le landsturm au 31 déc. 1898 : les capitaines, premiers lieutenants, et lieutenants de toutes armes nés en 1850 b) les officiers supérieurs qui ont atteint l'âge de 48 ans révolus ; c) les sous-officiers et soldats de toutes armes nés en 1854.

Liberation du service. — Sortiront du landsturm et par conséquent seront libérés du service militaire au 31 déc. 1898 a) les officiers de tous grades nés en 1843 qui sur la demande de la direction militaire, n'auraient pas déclaré vouloir continuer du service — les sous-officiers et soldats de toutes armes nés en 1848.

Convocations d'assemblées

Develier. — Le 11 à 10 1/2 pour renouveler les autorités.

Porrentruy. — Le 18 à 10 1/2 pour arrêter le budget, autoriser le conseil à trancher par un arbitrage un litige pendat entre la commune et le fermier de l'usine à gaz.

Soghières. — Assemblée bourgeoise le 11 à 10 1/2 pour décider la garantie d'un emprunt hypothécaire.

Pleigne. — Le jeudi 15 à 10 h. pour renouveler les autorités communales.

Saignelégier. — Le 15 à 9 h. pour ratifier un partage, nommer un vérificateur des comptes ; renouveler les autorités communales.

Petite poste

Lai niece di Farceur au Noirmont. — Nous publierons volontiers votre lettre patois lorsque vous nous aurez décliné vos nom et profession. —

A. D. Einsiedeln. — Nous regrettons de ne pouvoir publier votre problème, l'explication de la solution nous paraissant tout à fait insuffisant.

L'éditeur : Société Typographique, Porrentruy.